



USA INTERNATIONAL, INC.

INTERNATIONAL CULTURAL & SOCIAL DEVELOPMENT

9614 NE 201st Street, Bothell, WA 98011 U.S.A.

Phone: (425) 483-5974 Fax: (425) 485-1891

E-mail: info@ushomestay.com / Web Site: www.ushomestay.com

STUDENT HOMESTAY GUIDELINES AND AGREEMENT

ホームステイガイドラインと同意書

Congratulations on having made the decision to study in the US. Choosing to live with a host family can be one of the most important decisions you make, affecting your development for years to come. You will be dealing with different cultural values, language barriers, and social issues. Some adjustments need to be made by you as well as by your host family. What we hope is to make this a valuable experience for you, both in terms of education and personal satisfaction. In order to assure that you have a safe, rewarding and educational experience, our organization has established the following guidelines. It is essential that you read and understand them.

アメリカ留学おめでとうございます。ホストファミリーとの生活を選ぶことはアメリカ留学にとって大切な決断をしたこととなります。これから異なる文化の価値観、言葉の壁、そして社会問題など、様々なことに直面するでしょう。ホームステイをするにあたり、あなたとホストファミリーの両者共に新生活への順応が必要です。私たちはあなたのホームステイ経験が、教育的にもご自身の目標達成のためにも、価値あるものになることを願っております。安全で価値のある経験を実現していただくために、弊社は下記のガイドラインを設けました。これはホストファミリーとの生活をより良くするために極めて重要な注意事項です。熟読し、ご理解頂けますようお願いいたします。

1. **Housing Application Fee:**

College Students - A non-refundable application fee is due with your application. Airport Pick Up is not included.

High School Students – A non-refundable application fee is due with your application. Airport Pick Up is not included. High School service fee is for one school year (regardless of your move in). If student decides to stay for a second year another service fee will be charged.

Housing Damage Deposit - This is due with your application. Your deposit is refundable with no damage to host family properties, two week written move out notice given to your host family. We will refund after you move out. Please note that deposit must be requested within six months of move out.

Airport Pick Up Service-Airport pick up must be arranged with USAI. USAI provides this service at an additional charge to the student. A USAI staff or host family will pick you up. Please apply at least two weeks prior to arrival.

申込み費用:

大学生—申込み金（返金不可）は申し込み用紙と一緒に送ってください。空港お出迎えサービスは含まれておりません。

高校生—申込み金（返金不可）は申し込み用紙と一緒に送ってください。空港お出迎えサービスは含まれておりません。この申込み金は入居日に関わらず、一学年度分です。新学年度も滞在をなさる場合は別途料金が掛かります。

保証金—お支払いはお申込書が届いた時点でサービス料と共に請求されます。弊社ホームステイを退去される2週間前までにホストファミリーに書面にてその旨を伝え、損害などが無い場合のみ返金可能です。保証金を受け取られるには、退去後6ヶ月以内に弊社まで御連絡して頂かなければなりません。

空港お出迎えサービス—空港お出迎えサービスは必ず弊社を通して申し込み下さい。追加料金で空港お出迎えサービスを承っております。弊社スタッフ又はホストファミリーがお迎えに行きます。到着日の2週間前までにお申し込み下さい。

2. **Insurance:** All students are required to have proof of medical insurance at all times. It is also recommended that students purchase accident and property insurance. Host family insurance does not cover students. If you decide to drive, you must have automobile insurance. Automobile insurance is required by law.

保険: 全ての学生は常に医療保険証明書を携帯していなければなりません。また、傷害保険や携行品損害保険などにも入ることをお勧めいたします。ホストファミリーが入っている保険は学生には適用されません。車を運転する場合、必ず自動車保険に入らなければなりません。自動車保険は法律により義務付けられています。

3. **Host Family:** Please remember that each host family is different. Student understands that families are diverse with different cultural backgrounds. Some families are families with or without children, single parents, single adults, and retired people. Host may host more than one International student. They are very excited to host International students. As it is very difficult finding host families, please be thankful to them for sharing their home with you.
ホストファミリー: ホストファミリーはそれぞれ異なります。各家庭が多様な文化的背景を持っているということをご理解下さい。子供がいる家庭、いない家庭、片親、独身、退職されている方、様々なホストファミリーがいます。また、他にも留学生がいるかもしれません。ホストファミリーは留学生をホストすることをとても楽しみにしています。ホストファミリーを探すことは非常に難しいので、皆様を迎え入れてくれるホストファミリーに対して、いつも感謝の気持ちを持つように心がけて下さい。
4. **House Rules:** Please follow the rules of your host family. Each family will have their own rules and lifestyle. Many families will have the rules written for you. Your host family has kindly allowed you to become a part of their family, for which they deserve your appreciation and respect. What your host family requires of you may be different from what your friends' host families require of them.
家庭内の規則: ホストファミリーの規則に従って下さい。各家庭にはそれぞれの規則や生活様式があります。多くの家庭では規則を書いてくれます。ホストファミリーはあなたが家族の一員になることを好意的に受け入れてくれますので、感謝と尊敬の意を表して下さい。あなたのホストファミリーがあなたに求めるものと、あなたのお友達のホストファミリーが彼らに求めるものとは異なるかもしれません。
5. **Household Duties:** Living with a host family means that you are a part of the family. It is your responsibility to share household chores with your family. Please remember to clean up after yourself (washing dishes, turning off electrical appliances) You must keep your room and shared bathroom clean and organized at all times, which includes making your own bed and washing your own clothes.
日常的な手伝い: ホストファミリーと一緒に生活するということは、家族の一員になるということです。家事（食後の食器洗い）などを分担することはあなたの責任です。ベッドメイキングや洗濯、電気やラジオ、テレビなどをこまめに消すなど自分のことは自分でするように心がけて下さい。さらに、自室や共同の風呂場、洗面所を清潔に保ち、常に整理整頓しなければなりません。
6. **Meals:** Your family will provide you with three meals each day. Most families have working parents who leave for work early. As a result, students are expected to help themselves for breakfast and lunch. Breakfast is generally only cereal, toast and some juice or tea/coffee. You may prepare lunch to bring to school. Generally dinner is a sit-down meal with the family. If you will not join the family for dinner please let your family know ahead of time. Non essential groceries (eg. Snacks, soda) are not included.
食事: ホームステイには一日三食の食事が含まれています。ほとんどのホストファミリーは共働きで、朝早く仕事に出かけます。したがって、学生は自分で朝食と昼食を用意します。朝食は通常シリアルやトースト、ジュースやコーヒー、紅茶のみです。昼食も自分で用意して下さい。夕食は通常ホストファミリーと一緒に食べます。もし夕食を家で食べない場合はホストファミリーにその旨をあらかじめ伝えて下さい。嗜好品（例えばスナック菓子や炭酸飲料水など）は含まれておりません。
7. **Energy Conservation:** Most families are very conservative and care about the environment. Please be conservative by turning off lights when you leave a room, taking short showers or baths, if you are cold please wear extra sweaters and ask your family for extra blankets. In the US the washing machine and dryer is very big and therefore families usually do laundry once a week.
エネルギーの節約: 多くのホストファミリーは環境問題に気をつけておりエネルギーの節約をしています。部屋を出る時は電気を消したり、シャワーを短めにしたり、寒いときは一枚余分に服を着たりホストファミリーに毛布を貸してもらったりして下さい。アメリカでは洗濯機や乾燥機はとても大きいので通常洗濯は一週間に一回になります。
8. **Relatives:** Please do not have relatives or guest stay at your host family's house during your first three months. After three months, you must obtain permission from your host family and USA International prior to inviting anyone to stay at your host family's home. If your guest stays more than two nights there may be an additional charge paid to host family.
親類: ホームステイを始めてから最初の三ヶ月間はホストファミリーの家に親戚や友人を招き滞在させることは出来ません。三ヶ月後にホストファミリー宅に誰かを招き宿泊させたい場合は、事前にホストファミリーとUSA インターナショナル（以下USAI）から許可を得て下さい。もしゲストが2泊以上する場合は追加で宿泊料金が発生するかもしれません。
9. **Personal Belongings:** Students are responsible for their own personal belongings whether at home or at school. **USA INTERNATIONAL will not be responsible for your personal belongings.** Remember not to carry a lot of cash with you, and always keep your valuable belongings secure. Students are encouraged to have property insurance. Host Family insurance does not cover student's property in case of loss or damage.

個人の所有物：学生は、家でも学校でも自分の持ち物に関して常に自分で管理する責任があります。USAI は**個人の持ち物に対して一切責任を持ちません**。大金を持ち歩くことはせず、貴重品は常に安全なところ（鍵をかけたスーツケースなど）に保管して下さい。学生には所持品に対する損害保険を持つことをお勧めいたします。ホストファミリーの保険は、学生の所持品が失われたり損害を受けた場合、適用されません。

10. **Communication:** It is important to communicate with your host family. If you do not understand your host family, it is nice to tell them that you do not understand. Please communicate in writing if something is important. If you will be late coming home, please remember to let your host family know ahead of time or please call them so that they do not worry.

コミュニケーション：ホストファミリーとコミュニケーションを取ることはとても大切なことです。もしホストファミリーの言っていることが理解できない場合、はっきりとその旨を伝えて下さい。大事なことについて話すときは、紙に書くようにして下さい。もし帰りが遅くなるようであれば、ホストファミリーが心配しないように、忘れず前もってその旨を伝えて下さい。

11. **Money:** You should not lend money to or borrow money from you host family or anyone else. If you need money, contact USA International so we may be able to contact your family and/or agency.

金銭：ホストファミリーに限らずお金の貸し借りは誰ともしないで下さい。もしお金が必要なのであれば、USAI に連絡して下さい。こちらからご家族やエージェンシーに連絡することが出来ます。もし誰かにお金を貸してくれと頼まれたら、すぐにUSAI に連絡して下さい。

12. **Telephone:** Ask your host family about telephone rules since each family has different rules. Please do not make long distance phone calls from your host family's phone. Instead, we advise you to use a calling card, purchase a cellular phone or make collect calls only. **Please do not make or have people call you late at night.**

電話：電話の使用についてはホストファミリーに聞いて下さい。各ホストファミリーで規則が違います。長距離電話や国際電話はホストファミリーの電話から絶対に掛けないで下さい。その代わり、コーリングカードの使用や携帯電話の購入、もしくはコレクトコールのみのご利用をお勧めいたします。基本的には**夜九時以降に電話を掛けたり掛けてもらったりしないで下さい**。

13. **Internet Connection:** Internet connection is not guaranteed. Some families may charge an extra fee.

インターネット接続：家庭でのインターネット接続は義務付けておりません。ホストファミリーによっては使用料が掛かる場合もあります。

14. **Damages:** Students are responsible for any damage to their host families' house that they cause. Please ask your host family about changing anything in your room (moving furniture, placing things on the wall and so on).

損害：学生本人が原因でホストファミリーの家にかなる損害を与えた場合は、学生の責任となります。部屋の模様替えをするとき（家具を動かす、壁に貼るなど）はホストファミリーに聞いて下さい。

15. **Transportation:** Please do not ask your host family to drive you around too often. Students must be able to take the public bus to school and other places. Please do not ask your host family to be taxi drivers for you.

交通機関：ホストファミリーに車の運転を頻繁に頼むようなことはしないで下さい。学校や他の目的地へは公共バスなどを使って下さい。ホストファミリーはタクシーの運転手ではありません。

16. **Monthly Stipend** (subject to change):

College Students - You are responsible to pay your host family a monthly stipend of \$600/\$625 per month for year 2010.

High School Students -The Homestay monthly stipend is \$650-\$900 per month for year 2010 depending on high school. Monthly stipend is payable in advance to USA International.

Homestay stipend is for room and board only. Other expenses such as bus fare, transportation, movie and personal items are to be paid by you. The stipend is due upon your move-in date and every month thereafter and should be paid directly to your host family. **If students move out earlier, we will not guarantee or be responsible for a refund.** Please pay using a personal check or money order. In the event that you pay with cash, be sure to get a written receipt from your host family.

月々のホームステイ代（変動あり）：

大学生－学生は直接ホストファミリーに毎月 600 ドル/625 ドル（2010 年現在）を支払う責任があります。

高校生－月々のホームステイ代は高校により異なりますが、650 ドルから 900 ドル（2010 年現在）です。毎月のホームステイ代は前もって USAI にお支払い下さい。

ホームステイ代は部屋代と食費のみです。その他の費用、バス・交通機関の運賃、映画や個人の物品などは学生の自己負担になります。ホームステイ代は入居日にお支払い下さい。その日が毎月のお支払期日となります。また、ホストファミリーに直接お支払い下さい。**もし学生が何らかの事情で月の途中で退去した場合、USAI は返金に関して保証したり責任を負ったりし**

ません。お支払いの際は、小切手か郵便為替をお使い下さい。現金で支払う場合は、ホストファミリーから必ず領収書を受け取るようにして下さい。

17. **Stipend Refunds:** If the student and/or host family have a disagreement and student decides to or is asked to move out suddenly, USA INTERNATIONAL will not be responsible for any refund. Please be aware some families do not refund unused stipend.
ホームステイ代返金: もし学生とホストファミリーが合わず、学生が突然引越しを決めたり、引越しを迫られた場合、USAI はいかなる返金に関しても責任を負いません。ホストファミリーによってはホームステイ代を返金しないことがありますので、ご了承下さい。
18. **Housing Commitment:**
College Students - Students are expected to stay with their host family for a minimum of one quarter.
High School Students – Students are expected to stay with their host family for one school year (Sept-June).
Students must understand that homestay is not temporary housing while looking for other accommodations such as apartments. Host families look forward in hosting and getting ready to host you. You must give your host family a two week (14days) written notice prior to moving out. If you do not give notice, you will be required to pay the full one-month homestay fee. The move out form is available on our website. For notices less than 14 days, you will be required to pay for one-month homestay fee. Please call USA INTERNATIONAL immediately when you decide to move out.
滞在規定:
大学生－学生は最低でも一学期間はホストファミリーと過ごして下さい。
高校生－生徒は一学年度期間（9月－6月）ホストファミリーと過ごして下さい。
ホームステイはアパートなど他の滞在先を見つけるまでの仮の滞在先ではありません。ホストファミリーは学生をホストすることを楽しみにし、準備をしています。退去される際は、退去日より二週間（14日間）前には書面にした通知をホストファミリーに渡さなければなりません。書面にて通知をしなかった場合、一ヶ月間のホームステイ代全額をホストファミリーに支払う必要があります。ホームステイ終了通知の用紙は弊社ウェブサイトで入手できます。14日間以内の通知の場合、一ヶ月間のホームステイ代をお支払いいただきます。退去を決められましたら直ちにUSAIにお電話下さい。
19. **Trial Period:** The first month is a trial period. Both Student and Host Family will make a good faith effort to make the host arrangement work. However, if the student or host family feels that it is not a good match the student or the host family will give the other a two week written notice to move out and the stipend will be pro-rated and refunded. **USA INTERNATIONAL does not guarantee that the host family will give any refund.** It may be necessary for the student to stay with the family for the first 30 days before a new accommodation can be arranged. If you want to change your host family after the trial period there will be a service charge.
お試し期間: 初月はお試し期間です。学生とホストファミリー両者はこの滞在手配がうまくいく様、最善の努力をします。しかし、学生またはホストファミリーが良い組み合わせだと感じなかった場合、学生またはホストファミリーは一方に書面にて二週間の退去通知を渡し、ホームステイ代は日割り計算され返金されます。**USAIはホストファミリーからの返金金額については保証できません。**新しい滞在先が手配されるまでの間（入居日から最初の30日間）、学生はそのファミリー宅に滞在しなくてはならないかもしれません。もし、お試し期間後にホストファミリーを変更したい場合は、サービス料が発生します。
20. **Problems:** If you have a problem with your host family, please call USA INTERNATIONAL immediately. USA INTERNATIONAL is here to help you.
問題: もしホストファミリーのことで困っていることがありましたら、すぐにUSAIにお電話下さい。USAIはいつでもご相談に乗ります。
21. **Removal from Host Family:** The host family and USAI reserves the right to remove a student at any time for violating house rules, student engaging in any illegal activity, rude and impolite behavior and language. Student will not receive any refund for any fees paid. If the student and/or host family have a disagreement and the student decides to or is asked to move out suddenly there is no guarantee of any refund.
ホストファミリー宅からの退去: ホストファミリーとUSAIは学生が家の規則に違反したり、いかなる違法な活動に従事したり、粗野で無礼な振る舞いや言葉遣いをした場合、いつでも学生を退去させる権利を保有します。学生にはいかなる料金の返金もありません。もし学生とホストファミリーが合わず、学生が突然退去を決めたり、退去を迫られた場合、いかなる返金もできません。
22. **Avoid Illegal Activities:** You are required to follow local, state and federal laws while living in the United States. You may lose your student visa status (F-1, J-1) depending on the degree of your illegal activities. Be cautious about drinking alcohol or driving without a driver's license/auto insurance. Please note it is illegal for people under the age of 18 to smoke or use tobacco, and people under the age of 21 cannot drink alcohol.

違法な活動の回避：米国滞在中は国家や州、地域の法律に従う必要があります。違法な活動の程度によっては学生ビザ（F-1, J-1）を失うことになるかもしれません。飲酒、無免許運転や自動車保険無しでの運転には注意してください。18歳未満の喫煙や21歳未満の飲酒は違法です。

23. **Warranties:** I warrant that all the information provided is true and correct, I am not a sex offender, and I have not been convicted of any crime.

誓約：私（学生）は提供する全ての情報が真実で正確なものであることを保証します。性犯罪者ではありませんし、いかなる犯罪の判決も受けたことはありません。

24. **Hold Harmless and Indemnification:** USAI will be held harmless from and against all claims, damages, actions, liability, and expense concerning loss of life, or personal property arising from a student participating in our housing programs. I understand that the hosts are not employees or agents and that USAI has no control of host's behavior. I assume all the risks associated with injury or loss arising from my host families' behavior. I release USAI from any liability and claims against my host families' behavior.

免責事項：USAIはハウジングプログラムに参加している学生のクレーム、損害賠償、行動や責任、それと死亡や個人の所有物に関する損失に対して一切の責任を負いません。ホストファミリーは従業員や代理人ではないこと、USAIがホストファミリーの言動について規制する権利が無いことを理解します。ホストファミリーの言動から生じる怪我や損失に関連した全ての危険性を受け入れます。ホストファミリーの言動に対してUSAIはいかなる責任やクレームも問われません。

Keep in mind that you are visiting the U.S. as a citizen/diplomat of your country and that you are expected to behave accordingly. This means that you are representing the people of your country as being courteous, considerate, and open-minded. Please respect the ways, traditions and culture of your American Hosts and remember that you are making an impression that will last long after you leave the U.S. It is our goal to ensure that you have a successful time while in the U.S. Our goal is for you and your host family to have a lasting friendship and be understanding of each other for many years. We are here to help you. Do not hesitate to call us at anytime if you have any difficulties.

皆様は自国を代表する者としてアメリカを訪れています。礼儀正しく、思いやりや広い視野、心を持って、節度ある言動を心がけて下さい。アメリカやホストファミリーの文化や伝統を尊重して下さい。皆様が与える印象は帰国後もこのアメリカの地に長く残ることを覚えておいて下さい。私たちは皆様のアメリカ滞在が成功し、ホストファミリーとの親交と理解が長年に渡り続くことを願っております。何か困ったことがありましたら遠慮なく、いつでもご連絡下さい。

College Students;

I have read, understand, and agree to follow the above listed rules.

大学生； 上記注意事項を読み、理解し、従うことに同意します。

Student's Name (Printed) 氏名（ローマ字）

Signature 署名

Date 日付

High School Students;

I have read, understand, and agree to follow the above listed rules.

高校生； 上記注意事項を読み、理解し、従うことに同意します。

Student's Name (Printed) 氏名（ローマ字）

Signature 署名

Date 日付

For High School Students Parent's/Guardian's:

We, parents/guardian's of _____ have read, understand, and agree to follow the above listed rules.

高校生の親・保護者： 私たち、_____の両親・保護者は上記注意事項を読み、理解し、従うことに同意します。

Parent/Guardian's Name (Printed) 氏名（ローマ字）

Signature 署名

Date 日付